

عقد إيجار شقة سكنية	Договор аренды жилой квартиры
<p>أنه في يوم الموافق _____ حرر هذا العقد بين كلا من :- السيد _____ المقيم _____ ويحمل بطاقة رقم _____ صادرة من _____ (طرف اول مؤجر)</p> <p>السيد _____ المقيم _____ ويحمل بطاقة رقم _____ صادرة من _____ (طرف ثاني مستأجر)</p>	<p>Настоящий договор составлен _____.22 сторонами: Г-н _____, адрес: _____, удостоверение личности № _____, выдано: _____ (Первая сторона, Арендодатель), и Г-н _____, адрес: _____, удостоверение личности № _____, выдано: _____ (Вторая сторона, Арендатор),</p>
<p>البند الأول بموجب هذا العقد قد اجر الطرف الأول للطرف الثاني القابل لذلك ما هو الشقة الكائنة في _____ بغرض استخدامها سكن خاص.</p>	<p>1) Согласно настоящему договору, Первая сторона сдала в аренду Второй стороне, которая аренду приняла, квартиру, находящуюся в _____ для использования ее в целях личного проживания.</p>
<p>البند الثاني مدة الإيجار : مدة هذا العقد تبدأ من _____ وتنتهى في _____ , ولا يجدد هذا العقد إلا بعقد إيجار جديد بقيمة إيجارية جديدة أيضاً , ومن المتفق عليه التزام الطرف الثاني "المستأجر" بتسليم الشقة المؤجرة بمجرد انتهاء مدة عقد الإيجار , وإلا يلتزم بدفع تعويض للطرف الأول (المؤجر) قدره (مائة وخمسون جنيها) عن كل يوم عن مدة التأجير حتى تسليم الشقة للمؤجر وذلك دون حاجة إلى تنبيه أو إنذار .</p>	<p>2) Срок аренды: срок действия настоящего договора начинается с _____ и заканчивается _____, и он не будет продлеваться иначе как путем заключения нового договора аренды с новой ценой аренды. Согласно настоящему договору, Вторая сторона, "Арендатор", обязана передать обратно арендуемую квартиру непосредственно по окончании срока договора аренды. Вторая сторона обязана без каких-либо напоминаний или предупреждений выплачивать Первой стороне арендную плату из расчета ежедневной суммы (сто пятьдесят фунтов) в течение срока аренды вплоть до передачи квартиры Арендодателю.</p>
<p>البند الثالث القيمة الإيجارية : الأجرة المتفق عليها هي مبلغ جنيه (فقط جنيه) شهريا , يلتزم الطرف الثاني بدفعها للطرف الأول في اول كل شهر في محل إقامة المؤجر بموجب إيصال موقع من الأخير</p>	<p>3) Цена аренды: цена аренды согласована в фунтах (исключительно в фунтах) с ежемесячной оплатой. Вторая сторона обязана производить платеж Первой стороне первого числа каждого месяца в месте нахождения Арендодателя с получением расписки, подписанной Арендодателем.</p>
<p>البند الرابع التأمين النقدي : دفع الطرف الثاني (المستأجر) للمؤجر مبلغ وقدره (فقط جنيه) عند تحرير هذا العقد كتأمين , ولا يرد هذت التأمين إلا عند انتهاء مدة العقد ويلتزم المستأجر بسداد قيمة استهلاك الكهرباء والمياه والعوائد والنظافة .</p>	<p>4) Денежный залог: После составления настоящего договора, Вторая сторона (Арендатор) передает Арендодателю в качестве гарантии денежный залог в оговоренной сумме в фунтах (исключительно в фунтах), который не подлежит возврату до окончания срока договора. Арендатор обязуется оплачивать стоимость израсходованной электроэнергии и воды, обязательные платежи и уборку.</p>
<p>البند الخامس إذا تأخر الطرف الثاني "المستأجر" عن دفع القيمة الإيجارية في الميعاد المحدد يفسخ هذا العقد فوراً من تلقاء نفسه وبدون حاجة إلى تنبيه أو إنذار, ولا يحق له , إيداع الإيجار بخزينة المحكمة , ويحق للمؤجر رفع دعوى مستعجلة بطرد المستأجر, ويحق للمؤجر أيضاً توقيع حجز تحفظي دون إنذار سابق على جميع المنقولات الموجود بالشقة موضوع العقد.</p>	<p>5) Если Вторая сторона (Арендатор) не уплатит в срок арендный платеж, настоящий договор немедленно автоматически расторгается без необходимости напоминания или предупреждения, при этом Арендатор не имеет права на возврат депонированной в суде суммы арендной платы, а Арендодатель имеет право немедленно подать иск о выселении Арендатора, а также Арендодатель имеет право, без предварительного уведомления, в качестве обеспечения, удерживать у себя все движимое имущество, находящееся в арендуемой по настоящему договору квартире.</p>
<p>البند السادس يقر المستأجر أنه عاين الشقة المؤجرة التامة ووجدها مستوفية, كما يلتزم بأنه يراعى الشقة كما يراعى ماله الخاص, وأن يمتنع عن استعمالها بطريقة تنافي شروط الإيجار أو ان يحدث فيها أى تغيير أو هدم أو بناء.</p>	<p>6) Арендатор подтверждает, что осмотрел арендуемую квартиру и она находится в полностью удовлетворительном состоянии, а также он обязуется беречь ее как свое собственное имущество и не использовать ее не соответствующим условиям аренды</p>
<p>البند السابع إذا رغب المستأجر في ترك العين المؤجرة قبل نهاية عقده, يلتزم بان يدفع للمؤجر الإيجار, وكذلك استهلاك المياه والكهرباء والعوائد والنظافة حتى تاريخ الترك.</p>	
<p>البند الثامن التنازل والتأجير من الباطن : محظور على المستأجر ان يؤجر من الباطن أو يتنازل عن كل المكان المؤجر أو جزء منه لأقرب أقاربه أو الغير دون</p>	

<p>الحصول على تصريح سابق وكتابي من المؤجر الذي يحق له ان يرفض ذلك, وفي حالة مخالفة هذه الشروط يعتبر العقد مفسوخاً من تلقاء نفسه.</p>	<p>образом, и не производить в ней каких-либо изменений, разрушений или достроек.</p>												
<p>البند التاسع يخضع هذا العقد لاحكام القانون رقم 4 لسنة 1996 بشأن سريان أحكام القانون المدني على الأماكن التي لم يسبق تأجيرها والأماكن التي انتهت عقود إيجارها وهو محدد المدة, ولا يجدد هذا العقد إلا بعقد إيجار جديد وبقيمة إيجارية جديدة.</p>	<p>7) В случае желаниА Арендатора прекратить аренду до окончания срока договора, он должен выплатить Арендодателю арендную плату, а также оплатить использованную воду, электроэнергию, обязательные платежи и уборку вплоть до даты прекращения аренды.</p>												
<p>البند العاشر السيد / قاضى الأمور المستعجلة مختص بالحكم بطرد المستأجر من الشقة موضوع الإيجار في حالة مخالفته اى شرط من شروط هذا العقد, كما يكون الاختصاص المحلى للمحاكم التابع لها العقار.</p>	<p>8) Переуступка и субаренда: Арендатору запрещается передавать в субаренду или переуступать арендуемое помещение целиком или его часть, в том числе его близким родственникам или другим лицам, без получения предварительного письменного разрешения Арендодателя, который имеет право в этом отказать. В случае нарушения данного условия, настоящий договор считается автоматически расторгнутым.</p>												
<p>البند الحادى عشر يقر المستأجر انه إتخذ المكان المؤجر موطناً مختاراً له وكل خطاب أو إعلان يرسل له فيه يعد قانوناً.</p>	<p>9) Настоящий договор регулируется положениями Закона № 4 от 1996 года о применении положений Гражданского кодекса к помещениям, которые ранее не сдавались в аренду, или договоры аренды которых истекли, и имеет ограниченный срок, также он не будет продлеваться иначе как путем заключения нового договора аренды с новой ценой аренды.</p>												
<p>البند الثانى عشر يحرر هذا العقد من نسختين بيد كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.</p>	<p>10) Решение о выселении Арендатора из квартиры, являющейся предметом арендной платы, в случае нарушения любого из условий настоящего договора, принимается судьей по неотложным делам, а также местными судами, имеющими юрисдикцию по данному имуществу.</p>												
<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">الطرف الثانى المستأجر</td> <td style="text-align: center;">الطرف الاول المؤجر</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">الاسم</td> <td style="text-align: center;">الاسم</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">التوقيع</td> <td style="text-align: center;">التوقيع</td> </tr> </table>	الطرف الثانى المستأجر	الطرف الاول المؤجر	الاسم	الاسم	التوقيع	التوقيع	<p>11) Арендатор признает арендованную квартиру своим избранным местом жительства и посылка всей его почтовой корреспонденции на адрес арендованной квартиры будет иметь законное основание.</p> <p>12) Настоящий договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой стороны для ее использования в случае необходимости.</p>						
الطرف الثانى المستأجر	الطرف الاول المؤجر												
الاسم	الاسم												
التوقيع	التوقيع												
<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">Вторая сторона, Арендатор</td> <td style="text-align: center;">Первая сторона, Арендодатель</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Имя</td> <td style="text-align: center;">Имя</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Подпись</td> <td style="text-align: center;">Подпись</td> </tr> </table>	Вторая сторона, Арендатор	Первая сторона, Арендодатель	Имя	Имя	Подпись	Подпись	<table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">Вторая сторона, Арендатор</td> <td style="text-align: center;">Первая сторона, Арендодатель</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Имя</td> <td style="text-align: center;">Имя</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Подпись</td> <td style="text-align: center;">Подпись</td> </tr> </table>	Вторая сторона, Арендатор	Первая сторона, Арендодатель	Имя	Имя	Подпись	Подпись
Вторая сторона, Арендатор	Первая сторона, Арендодатель												
Имя	Имя												
Подпись	Подпись												
Вторая сторона, Арендатор	Первая сторона, Арендодатель												
Имя	Имя												
Подпись	Подпись												